memo

第二冊 ㄉㄧˋ ㄦˋ ㄘㄜˋ

# 目錄



簡易日常用語
Memperkenalkan Diri Sendiri Keluarga Saya
69

第一課　新手媽媽
Pelajaran 1 Ibu Baru
75

第二課　坐月子
Pelajaran 2 Istirahat Sebulan Pasca Persalinan
83

第三課　寶貝的誕生
Pelajaran 3 Kelahiran Bayi
91

第四課　家庭守護網
Pelajaran 4 Jaring Pelindung Keluarga
99

第五課　寶貝上學去
Pelajaran 5 Si Buah Hati Pergi ke Sekolah
107

第六課　家庭聯絡簿
Pelajaran 6 Buku Komunikasi Keluarga
115

第七課　幸福三代情
Pelajaran 7 Kebahagiaan Tiga Generasi
123

第八課　我的鄰居
Pelajaran 8 Tetangga Saya
131

第九課　歡喜你我他
Pelajaran 9 Mencintai Setiap Orang
139

memo

# 簡易日常用語

# 簡易日常用語



| | |
|---|---|
| 謝謝你 | Terima kasih. |
| 不客氣 | Sama-sama. |
| 不好意思 | Maaf, permisi. |
| 對不起 | Maaf. |
| 沒關係 | Tidak apa-apa. |
| 等一下 | Tunggu sebentar. |
| 再見 | Sampai jumpa. |
| 路上小心 | Hati-hati di jalan. |
| 太棒了 | Hebat sekali. |
| 恭喜你 | Selamat. |

祝ㄓㄨˋ你ㄋㄧˇ生ㄕㄥ日ㄖˋ快ㄎㄨㄞˋ樂ㄌㄜˋ

Saya ucapkan selamat ulang tahun.

新ㄒㄧㄣ年ㄋㄧㄢˊ快ㄎㄨㄞˋ樂ㄌㄜˋ

Selamat Tahun Baru.

別ㄅㄧㄝˊ擔ㄉㄢ心ㄒㄧㄣ

Jangan khawatir.

你ㄋㄧˇ好ㄏㄠˇ厲ㄌㄧˋ害ㄏㄞˋ

Anda hebat sekali.

你ㄋㄧˇ錯ㄘㄨㄛˋ了ㄌㄜ˙

Anda salah.

等ㄉㄥˇ一ㄧˊ下ㄒㄧㄚˋ

Tunggu sebentar.

請ㄑㄧㄥˇ說ㄕㄨㄛ慢ㄇㄢˋ一ㄧˊ點ㄉㄧㄢˇ

Mohon bicara pelan-pelan.

# 第一課 新手媽媽

Pelajaran 1 Ibu Baru

# 新手媽媽

Ibu Baru

女兒懷孕了！她第一次當媽媽，既高興又緊張。初次到醫院產檢。醫生說明懷孕初期會害喜嘔吐，但接著會漸漸改善；還叮嚀我們飲食要注意營養，及多看美好事物，讓心情保持愉快。

Anak perempuan hamil. Ini pertama kalinya ia akan menjadi ibu, ia merasa senang dan sekaligus tegang. Ini pertama kalinya ia memeriksakan diri ke rumah sakit. Dokter menjelaskan ketika wanita hamil akan muncul gejala awal mual dan muntah, tetapi lama-lama keadaan ini akan membaik. Dokter mengingatkan agar wanita hamil makan makanan yang bergizi, banyak melihat pemandangan yang cantik, agar suasana hati tetap baik.

護士給女兒一本「孕婦健康手冊」，親切的為她做衛教指導，提醒將檢查結果記錄在手冊上。

此外，有一些懷孕禁忌的傳聞，如剪刀的使用，也要注意安全。這段孕期生活，對女兒來說，真是一種全新的體驗。

Perawat memberikan anak perempuan saya buku pedoman kesehatan untuk ibu hamil. Perawat dengan ramah mengajari dan mengingatkan dia untuk mencatat hasil pemeriksaan dalam buku itu.

Di samping itu, ada juga pantangan yang harus diperhatikan saat hamil, misalnya jagalah keamanan saat menggunakan gunting. Bagi anak saya, kehidupan di masa hamil ini merupakan pengalaman baru.

# 詞語

| | |
|---|---|
| 新手 | Baru |
| 懷孕 | Hamil |
| 第一次 | Pertama kali |
| 產檢 | Pemeriksaan kehamilan |
| 說明 | Menerangkan |
| 初期 | Masa awal |
| 害喜 | Gejala awal kehamilan |
| 嘔吐 | Muntah |
| 改善 | Membaik |
| 護士 | Suster |
| 健康 | Sehat |
| 記錄 | Mencatat |
| 禁忌 | Pantangan |
| 剪刀 | Gunting |

# 造句

第一次產檢，醫院會發一本「孕婦健康手冊」。
Pada pemeriksaan kandungan pertama kali, rumah sakit akan membagikan satu buku manual panduan kesehatan ibu hamil.

之後，每次產檢記得帶這本手冊。
Di lain waktu, setiap kali pemeriksaan kandungan harus ingat untuk membawa buku manual ini.

懷孕會害喜嘔吐，是正常的，別擔心。
Muntah-muntah saat hamil itu normal. Jangan khawatir.

懷孕期間，不能隨便用藥。
Selama hamil jangan sembarangan makan obat.

注意飲食營養，心情愉快。
Perhatikan gizi makanan, maka hati akan gembira.

Pelajaran 2 Istirahat Sebulan Pasca Persalinan

# 第二課 坐月子 ㄉㄧˋ ㄦˋ ㄎㄜˋ ㄗㄨㄛˋ ㄩㄝˋ ㄗ˙

# 坐月子

## Istirahat Sebulan Pasca Persalinan

媳婦產後出院回家，我開始幫她坐月子。

我煮了麻油雞、生化湯和杜仲腰子，可以促進她子宮收縮、預防腰酸。飲食以藥膳調理為主，不但美味，還可祛寒與恢復體力。

Sepulang dari rumah sakit setelah melahirkan, saya membantu menantu saya zuo yue zi (istirahat pasca persalinan).

Saya memasak ayam minyak wijen, sup sheng hua dan sup ginjal du zhong. Sup ini membantu mempercepat pengecilan rahim dan dapat mencegah sakit pinggang. Semua sup herbal ini tidak hanya enak, tetapi juga dapat menyembuhkan, mengembalikan tenaga, dan mengusir dingin.

在臺灣，坐月子會吃加了米酒的麻油雞；在東南亞，月子餐常用雞肉加薑、辣椒和醬油料理；在歐美國家，比較重視休息和運動。

兒子提醒媳婦不要吹風、碰冷水或看書，甚至請了陪產假，照顧新生兒，希望媳婦多休息養身，不要太勞累。因為月子做得好，健康沒煩惱！

Di Taiwan, selama istirahat pasca melahirkan wanita harus makan ayam minyak wijen yang ditambah arak putih, sedangkan di Asia Tenggara, kebanyakan makan ayam yang dimasak tambah jahe, cabe, dan kecap. Di negara-negara Eropa, sehabis melahirkan lebih mementingkan banyak istirahat dan olahraga.

Anak saya mengingatkan menantu jangan kena angin, menyentuh air dingin ataupun membaca buku. Dia bahkan mengambil cuti untuk menemani istrinya untuk membantu menjaga bayi yang baru lahir. Ia berharap istrinya dapat banyak istirahat, tidak terlalu kelelahan. Sehabis melahirkan, kita harus beristirahat (zuo yue zi) dengan baik, supaya tidak mempengaruhi kesehatan di masa depan.

# 詞語

| 坐月子 | Istirahat sebulan pasca persalinan |
|---|---|
| 出院 | Pulang dari rumah sakit |
| 回家 | Pulang ke rumah |
| 開始 | Mulai |
| 麻油雞 | Sup ayam minyak wijen |
| 促進 | Mendorong, menstimulasi |
| 子宮 | Rahim |
| 收縮 | Penyusutan |
| 藥膳 | Obat herbal |
| 美味 | Enak |
| 祛寒 | Mengusir dingin |
| 恢復 | Memulihkan |
| 體力 | Tenaga |
| 料理 | Masakan |
| 希望 | Berharap |
| 因為 | Karena |

# 造句

自然生產，三天後就出院回家。
Setelah kelahiran normal, 3 hari kemudian boleh keluar rumah sakit.

習俗不同，坐月子的方式也不一樣。
Tradisi berbeda, cara istirahat pasca persalinan juga berbeda.

在臺灣，產後飲食料理主要是中藥膳。
Di Taiwan, masakan utama pasca persalinan adalah sup herbal ala Cina.

中藥膳可祛寒及恢復體力。
Sup herbal dapat mengusir dingin dan memulihkan tenaga badan.

希望你們很快就適應。
Kami harap kalian dapat beradaptasi dengan cepat.

Pelajaran 3 Kelahiran Bayi

# 第三課 寶貝的誕生

# 寶貝的誕生



寶寶出生了，模樣真可愛。雖然寶寶的「新生兒篩檢」報告，一切都正常，但是醫生叮嚀，如果出現異常吐奶、哭鬧不休，要趕快帶回醫院檢查。愈早發現疾病，便能及時接受治療。

Bayi telah lahir, wajahnya menggemaskan. Meskipun hasil laporan pemeriksaan bayi sehat semuanya normal, tetapi dokter mengingatkan, apabila bayi muntah susu tanpa sebab, menangis terus, harus segera diperiksakan ke dokter. Jika ada penyakit, dapat segera diobati.

護士提醒我，記得依「寶寶手冊」定期打預防針，做生長評估；平日要注意寶寶營養與體溫變化。

俗話說：七坐、八爬、九發牙，願寶貝都能平安健康長大。

Suster mengingatkan saya untuk menyuntik imunisasi secara teratur sesuai dengan buku pedoman kesehatan bayi, melakukan pencatatan pertumbuhan, dan memperhatikan nutrisi bayi serta perubahan suhu badan bayi.

Seperti peribahasa mengatakan tujuh bulan duduk, delapan bulan merangkak, sembilan bulan tumbuh gigi, semoga bayi saya dapat tumbuh dengan sehat.

# 詞語

| | |
|---|---|
| 出ㄔㄨ生ㄕㄥ | Lahir |
| 可ㄎㄜˇ愛ㄞˋ | Lucu |
| 雖ㄙㄨㄟ然ㄖㄢˊ | Walaupun |
| 正ㄓㄥˋ常ㄔㄤˊ | Normal |
| 趕ㄍㄢˇ快ㄎㄨㄞˋ | Secepatnya |
| 檢ㄐㄧㄢˇ查ㄔㄚˊ | Memeriksa |
| 愈ㄩˋ早ㄗㄠˇ | Makin dini |
| 接ㄐㄧㄝ受ㄕㄡˋ | Menerima |
| 疾ㄐㄧˊ病ㄅㄧㄥˋ | Penyakit |
| 治ㄓˋ療ㄌㄧㄠˊ | Menyembuhkan |
| 提ㄊㄧˊ醒ㄒㄧㄥˇ | Mengingatkan |
| 手ㄕㄡˇ冊ㄘㄜˋ | Buku pedoman |
| 預ㄩˋ防ㄈㄤˊ針ㄓㄣ | Imunisasi |
| 生ㄕㄥ長ㄓㄤˇ | Pertumbuhan |
| 評ㄆㄧㄥˊ估ㄍㄨ | Mengevaluasi |
| 平ㄆㄧㄥˊ日ㄖˋ | Hari biasa |



# 造句

出ㄔㄨ生ㄕㄥ後ㄏㄡˋ要ㄧㄠˋ做ㄗㄨㄛˋ「新ㄒㄧㄣ生ㄕㄥ兒ㄦˊ篩ㄕㄞ檢ㄐㄧㄢˇ」。
Setelah lahir, harus melaksanakan pemeriksaan bayi.

寶ㄅㄠˇ寶ㄅㄠˇ又ㄧㄡˋ健ㄐㄧㄢˋ康ㄎㄤ又ㄧㄡˋ可ㄎㄜˇ愛ㄞˋ。
Bayinya sehat dan lucu.

護ㄏㄨˋ士ㄕˋ提ㄊㄧˊ醒ㄒㄧㄥˇ要ㄧㄠˋ定ㄉㄧㄥˋ期ㄑㄧˊ打ㄉㄚˇ預ㄩˋ防ㄈㄤˊ針ㄓㄣ。
Perawat mengingatkan untuk menyuntik imunisasi secara berkala.

預ㄩˋ約ㄩㄝ時ㄕˊ間ㄐㄧㄢ，記ㄐㄧˋ在ㄗㄞˋ「寶ㄅㄠˇ寶ㄅㄠˇ手ㄕㄡˇ冊ㄘㄜˋ」。
Waktu janji dicatat di buku manual bayi.

也ㄧㄝˇ要ㄧㄠˋ做ㄗㄨㄛˋ生ㄕㄥ長ㄓㄤˇ評ㄆㄧㄥˊ估ㄍㄨ。
Juga harus melakukan pengamatan pertumbuhan bayi.

Pelajaran 4 Jaring Pelindung Keluarga

# 第四課　家庭介護網
（ㄉㄧˋ ㄙˋ ㄎㄜ ㄐㄧㄚ ㄊㄧㄥˊ ㄐㄧㄝˋ ㄏㄨˋ ㄨㄤˇ）

# 家庭守護網

# Jaring Pelindung Keluarga

電視新聞播報：「5歲小孩為了找媽媽，從5樓摔落4樓……」

瑪麗的先生提醒她，不可以將孩子單獨留在家中，以免發生危險，並違反兒童及青少年保護法，簡稱兒少法。先生說：「此法律主要規範兒少權益、福利保護措施、通報責任及罰責等。」

Berita melaporkan: anak berusia lima tahun, jatuh dari lantai 5 ke lantai 4 karena mencari ibunya.

Suami Maria mengingatkannya untuk tidak membiarkan anak mereka berada sendirian di rumah agar terhindar dari kecelakaan, dan tidak melanggar Undang-undang perlindungan anak, disingkat dengan UU Anak. Suami berkata: “hukum ini bertujuan untuk menentukan hak anak, melindungi kesejahteraan anak, memberitahukan tanggung jawab dan sanksi dari kelalaian.”

瑪麗說：「有兒少法，真好！」

如果兒童或少年發生各類緊急事件，例如：虐待、疏忽、遺棄或性侵害，立即撥打110、113或向警方報案。

守護家庭，人人有責！

Maria berkata : “Bagus sekali dengan adanya Undang-undang Anak.”

Apabila anak di bawah umur atau anak remaja mengalami berbagai masalah darurat, misalkan disiksa, terlalaikan, terlantar ataupun dilecehkan secara seksual, segera hubungi 110 atau 113 atau laporkan ke polisi.

Semua orang bertanggung jawab untuk melindungi keluarga masing-masing.

# 詞語

| | |
|---|---|
| 小孩 | Anak kecil |
| 單獨 | Sendirian |
| 中心 | Pusat |
| 違反 | Melanggar |
| 兒童 | Anak-anak |
| 法律 | Hukum |
| 福利 | Kesejahteraan |
| 責任 | Tanggung Jawab |
| 各類 | Berbagai macam |
| 疏忽 | Kelalaian |
| 事件 | Kejadian |
| 性侵害 | Pelecehan seksual |
| 立即 | Segera |
| 報案 | Melapor ke polisi |

# 造句

- 不能將小孩單獨留在家裡。
  Jangan biarkan anak sendirian di rumah.

- 不但發生危險， 還違反法律。
  Tidak hanya berbahaya tetapi juga melanggar peraturan hukum.

- 遇到疏忽、 虐待、 性侵害，立刻報案。
  Jika terdapat kelalaian, penyiksaan,dan pelecehan seksual segera laporkan ke polisi.

- 直撥110 或113。
  Tekan langsung 110 atau 113.

- 保護兒童， 人人有責任。
  Setiap orang mempunyai kewajiban untuk melindungi anak-anak.

Pelajaran 5 Si Buah Hati Pergi ke Sekolah

# 第五課　宝貝上學去

# 寶貝上學去

## Si Buah Hati Pergi ke Sekolah

今天收到女兒的國小入學通知單，寶貝要上小學了！瑪麗問先生：「女兒在上學前，應該要注意什麼呢？」

Hari ini saya menerima surat pemberitahuan anak masuk sekolah dasar, si buah hati sudah mau mulai sekolah! Maria bertanya kepada suami, “Apa saja yang perlu diperhatikan sebelum putri kita pergi ke sekolah ? ”

先生說：「我們要先教孩子的事情，包括早睡早起、自己穿衣襪、吃早餐、認識學校環境及熟悉上下學路線。」

Suaminya menjawab, “Yang perlu kita ajarkan ke anak adalah bangun pagi, memakai baju dan kaos kaki sendiri, sarapan, belajar beradaptasi dengan lingkungan sekolah dan mengenal jalan pergi dan pulang sekolah.”

瑪麗接著說：「還要養成睡前整理書包的好習慣。」

奶奶說：「對！讓她儘早適應學校生活，未來學習之路，才能更加順利。」

Maria berkata, “Selain itu, juga harus membiasakan diri untuk merapikan tas sekolah sebelum tidur.”

Nenek berkata, “Benar! Ia harus bisa cepat beradaptasi dengan kehidupan sekolah, agar masa belajarnya di masa depan berjalan lancar.”

# 詞語

| | |
|---|---|
| 女ㄋㄩˇ兒ㄦˊ | Anak perempuan |
| 前ㄑㄧㄢˊ面ㄇㄧㄢˋ | Depan |
| 應ㄧㄥ該ㄍㄞ | Seharusnya |
| 什ㄕㄣˊ麼ㄇㄜ | Apa |
| 事ㄕˋ情ㄑㄧㄥˊ | Masalah |
| 包ㄅㄠ括ㄎㄨㄛˋ | Termasuk |
| 早ㄗㄠˇ起ㄑㄧˇ | Bangun pagi |
| 自ㄗˋ己ㄐㄧˇ | Sendiri |
| 穿ㄔㄨㄢ衣ㄧ | Memakai baju |
| 認ㄖㄣˋ識ㄕˊ | Mengenal |
| 環ㄏㄨㄢˊ境ㄐㄧㄥˋ | Lingkungan |
| 熟ㄕㄨˊ悉ㄒㄧ | Kenal baik |
| 路ㄌㄨˋ線ㄒㄧㄢˋ | Jalur |
| 養ㄧㄤˇ成ㄔㄥˊ | Terbiasa |
| 未ㄨㄟˋ來ㄌㄞˊ | Masa depan |

# 造句

下ㄒㄧㄚˋ個ㄍㄜˋ星ㄒㄧㄥ期ㄑㄧ一ˋ， 女ㄋㄩˇ兒ㄦˊ讀ㄉㄨˊ小ㄒㄧㄠˇ學ㄒㄩㄝˊ一ˋ年ㄋㄧㄢˊ級ㄐㄧˊ了ㄌㄜ。

Anak perempuan saya akan masuk kelas 1 SD Senin depan.

要ㄧㄠˋ養ㄧㄤˇ成ㄔㄥˊ早ㄗㄠˇ睡ㄕㄨㄟˋ早ㄗㄠˇ起ㄑㄧˇ的ㄉㄜ好ㄏㄠˇ習ㄒㄧˊ慣ㄍㄨㄢˋ。

Biasakan diri untuk tidur lebih awal dan bangun lebih pagi.

什ㄕㄣˊ麼ㄇㄜ事ㄕˋ情ㄑㄧㄥˊ能ㄋㄥˊ做ㄗㄨㄛˋ應ㄧㄥ該ㄍㄞ自ㄗˋ己ㄐㄧˇ做ㄗㄨㄛˋ。

Jika bisa lakukan sendiri, hendaknya diselesaikan secara pribadi.

認ㄖㄣˋ識ㄕˊ學ㄒㄩㄝˊ校ㄒㄧㄠˋ環ㄏㄨㄢˊ境ㄐㄧㄥˋ。

Mengenal lingkungan sekolah.

熟ㄕㄨˊ悉ㄒㄧ上ㄕㄤˋ學ㄒㄩㄝˊ和ㄏㄜˊ回ㄏㄨㄟˊ家ㄐㄧㄚ的ㄉㄜ路ㄌㄨˋ線ㄒㄧㄢˋ。

Mengenal jalan ke sekolah dan pulang.

Pelajaran 6 Buku Komunikasi Keluarga

# 第六課 家庭聯絡簿

ㄉㄧˋ ㄌㄧㄡˋ ㄎㄜˋ ㄐㄧㄚ ㄊㄧㄥˊ ㄌㄧㄢˊ ㄌㄨㄛˋ ㄅㄨˋ

# 家庭聯絡簿

## Buku Komunikasi Keluarga

金亞說：「寶貝的書包裡有課本、作業簿，怎麼還有一本家庭聯絡簿呢？

Jin Ya berkata, “Di dalam tas sekolah si buah hati ada buku sekolah, buku PR, kok masih ada lagi satu buku komunikasi keluarga ? ”

先生回應：「家庭聯絡簿，是親師溝通的重要工具，裡面傳達當天規定的作業、隔天該帶的用品，以及學校活動相關訊息等。」

Suaminya menjawab, “Buku komunikasi keluarga adalah alat interaksi yang sangat penting antara orang tua dan guru. Di dalamnya ada catatan tentang PR yang ditetapkan hari itu, barang yang harus dibawa keesokan harinya, dan informasi kegiatan sekolah.”

「還有家長填寫的意見欄，能與老師做雙向聯繫管道。最後，等孩子的功課完成後，家長先檢查再簽姓名。」

金亞說：「聯絡簿這麼重要啊！我們要更加妥善使用！」

Kemudian ada kolom khusus untuk diisi orang tua yang bisa dijadikan jalur komunikasi antara keluarga dan sekolah. Terakhir, setelah anak kita menyelesaikan PR, kita dapat memeriksa PR nya kemudian menandatangani.

Jin ya berkata, “Buku komunikasi begitu penting ya! Kita harus menggunakan dengan sebaik-baiknya.”

# 詞語

| | |
|---|---|
| 裡面 | Di dalam |
| 課本 | Buku pelajaran |
| 作業 | Buku PR |
| 親師 | Guru |
| 溝通 | Komunikasi |
| 工具 | Alat |
| 規定 | Ketentuan |
| 等待 | Menunggu |
| 意見欄 | Kolom pendapat |
| 做事 | Mengerjakan |
| 完成 | Selesai |
| 姓名 | Nama |
| 更加 | Makin |
| 妥善 | Sebaik-baiknya |
| 使用 | Menggunakan |



# 造句

兒子書包裡面有課本、作業簿和聯絡簿。
Di dalam tas anak ada buku pelajaran, PR dan buku komunikasi.

聯絡簿是親師溝通工具。
Buku komunikasi adalah alat komunikasi antara orang tua dan guru.

老師規定作業要完成。
PR yang ditentukan guru harus diselesaikan.

意見欄是家長與老師的聯繫管道。
Kolom pendapat adalah jalur komunikasi antara guru dan orang tua.

我們要更加妥善使用。
Kita harus mempergunakan buku komunikasi dengan sebaik-baiknya.

Pelajaran 7 Kebahagiaan Tiga Generasi

# 第七課　幸福三代情

# 幸福三代情

## Kebahagiaan Tiga Generasi

雅君和先生經常加班，因此孩子成長過程，都由公婆代為照顧。看著公公陪孩子使用電腦、一起打電動、聊天談心、分享人生經驗，子孫融洽的情景，雅君心中充滿感激。

Ya jun dan suaminya sering kerja lembur, oleh karena itu, anak-anak diasuh oleh mertua. Melihat bapak mertua menemani anak bermain game dengan komputer, curhat, dan membagi pengalaman hidupnya, Ya jun sangat terharu dan berterima kasih melihat hubungan yang harmonis antara cucu dan kakek.

先生說：「家有一老，如有一寶，我們需要加倍孝順父母、幫忙分擔家務，努力經營家庭和親子關係。」雅君也贊成這樣的觀念，決定利用假日多陪伴公婆與孩子，讓家庭生活更加溫馨與美滿。

Suami berkata, “Orang tua bagaikan harta karun kita. Kita harus lebih berbakti kepada orang tua, membantu berbagi pekerjaan rumah tangga, menjalin hubungan baik antara anak dan orang tua.” Ya jun juga setuju dengan ide ini dan memutuskan untuk menghabiskan lebih banyak waktu dengan mertuanya dan anak-anak saat libur, agar keluarga lebih harmonis dan bahagia.

# 詞語

| | |
|---|---|
| 幸福 | Kebahagiaan |
| 三代 | Tiga generasi |
| 加班 | Lembur |
| 電腦 | Komputer |
| 電動 | Bermain komputer |
| 談心 | Curhat |
| 感激 | Berterima kasih |
| 加倍 | Berlipatganda |
| 孝順 | Berbakti |
| 經營 | Membina |
| 關係 | Hubungan |
| 決定 | Memutuskan |
| 假日 | Hari libur |
| 陪伴 | Menemani |
| 美滿 | Sempurna |

# 造句

一家三代同堂是最幸福。
Tiga generasi tinggal bersama merupakan hal yang paling membahagiakan.

假日全家一起出遊，關係愈來愈親密。
Hubungan keluarga makin dekat dengan tamasya bersama di hari libur.

兒子、媳婦孝順，家庭更美滿。
Anak dan menantu dapat berbakti, keluarga akan makin harmonis dan sempurna.

他決定今天不加班。
Ia memutuskan untuk tidak lembur hari ini.

多一些找時間陪伴父母和小孩。
Lebih banyak waktu untuk menemani orang tua dan anak.

# 第八課 我的鄰居

ㄉㄧˋ ㄅㄚ ㄎㄜˋ ㄨㄛˇ ㄉㄜ˙ ㄌㄧㄣˊ ㄐㄩ

Pelajaran 8 Tetangga Saya

# 我的鄰居

# Tetangga Saya

良子剛來臺灣時，人生地不熟，語言又不通，見到鄰居也不太敢打招呼。

經過家人鼓勵，努力克服害羞的個性，發揮優點，參與社區活動，如：擔任志工、學習歌舞、烹煮家鄉菜等，為周遭注入豐富的生活元素。左鄰右舍非常喜歡她，常常關心她的生活需求。

Ketika Liang Zi baru tiba di Taiwan, ia merasa asing, dan belum bisa berbahasa Mandarin. Jika bertemu dengan tetangganya, ia tidak berani menyapa.

Atas dukungan keluarganya, dia berusaha mengatasi kepribadiannya yang pemalu, dan menunjukkan kelebihannya. Ia berpartisipasi dalam kegiatan masyarakat, seperti: menjadi sukarelawan, belajar menari, memasak masakan rumah, berteman dengan orang-orang di sekitarnya. Para tetangga sangat menyukainya dan sering memperhatikan kebutuhannya.

久了，良子越來越享受相互幫助的人情味，也漸漸瞭解臺灣人總是津津樂道『遠親不如近鄰』的原因。

Setelah terbiasa, Liang zi makin menikmati kehidupan yang saling membantu ini, dan ia juga mulai mengerti makna “tetangga yang dekat lebih baik dibanding keluarga yang jauh.”

# 詞語

| | |
|---|---|
| 鄰居 | Tetangga |
| 不熟 | Asing |
| 勇敢 | Berani |
| 打招呼 | Menyapa |
| 克服 | Mengatasi |
| 優點 | Kelebihan |
| 歌舞 | Tarian |
| 烹煮 | Memasak |
| 周遭 | Lingkungan sekitar |
| 注入 | Injeksi |
| 需求 | Keperluan |
| 左鄰右舍 | Tetangga sekitar |
| 長久 | Lama |
| 享受 | Menikmati |
| 幫助 | Membantu |
| 津津樂道 | Menikmati |

# 造句

遇到左鄰右舍， 要打招呼。
Tutur sapa saat bertemu dengan tetangga.

不熟的鄰居， 慢慢變成朋友。
Tetangga yang tidak kita kenal dapat menjadi teman secara perlahan-lahan.

我將長久居住在臺灣。
Saya akan menetap di Taiwan dalam jangka waktu panjang.

我烹煮家鄉菜與大家分享。
Saya memasak makanan ala kampung halaman saya dan membagikan kepada semua.

勇敢克服困難。
Mengatasi kesulitan dengan berani.

Pelajaran 9 Mencintai Setiap Orang

# 第九課 歡喜你我他

ㄉㄧˋ ㄐㄧㄡˇ ㄎㄜˋ ㄏㄨㄢ ㄒㄧˇ ㄋㄧˇ ㄨㄛˇ ㄊㄚ

# 歡喜你我他

麗雅為人親切樂觀。平時與朋友月珠、美玉互動密切，三個家庭經常一起聯誼。

假日時，她們結伴帶孩子爬山，親近大自然，分享育兒經驗。這樣的過程，使大家感情更融洽，都認為那是很好的親子活動。除此之外，她們也有共同的興趣，喜歡做社區志工，不斷自我反省與實踐，尋找生活的意義。原來，快樂泉源就是這麼簡單！

## Mencintai Setiap Orang

Liya adalah orang yang ramah dan ceria. Biasanya, ia berteman dekat dengan temannya Yue Zu dan Mei Yu, tiga keluarga ini sering keluar bersama. Saat libur, mereka berkumpul dan masing-masing membawa anak pergi naik gunung, mendekatkan diri dengan alam, berbagi pengalaman dalam mengasuh anak. Dalam proses pertemanan ini, mereka memiliki hobi yang sama, seperti senang menjadi sukarelawan, dan terus-menerus introspeksi diri dan mempraktekkan apa yang dipelajari untuk menemukan makna kehidupan. Ternyata sumber kebahagiaan itu sangatlah mudah.

# 詞語

| | |
|---|---|
| 親ㄑㄧㄣ切ㄑㄧㄝ | Ramah |
| 樂ㄌㄜˋ觀ㄍㄨㄢ | Ceria |
| 朋ㄆㄥˊ友ㄧㄡˇ | Teman |
| 聯ㄌㄧㄢˊ誼ㄧˋ | Sosialisasi |
| 結ㄐㄧㄝˊ伴ㄅㄢˋ | Bersama-sama |
| 爬ㄆㄚˊ山ㄕㄢ | Naik gunung |
| 這ㄓㄜˋ樣ㄧㄤˋ | Dengan begitu |
| 那ㄋㄚˋ是ㄕˋ | Itu |
| 共ㄍㄨㄥˋ同ㄊㄨㄥˊ | Bersama-sama |
| 社ㄕㄜˋ區ㄑㄩ | Komunitas |
| 志ㄓˋ工ㄍㄨㄥ | Sukarelawan |
| 反ㄈㄢˇ省ㄒㄧㄥˇ | Introspeksi |
| 實ㄕˊ踐ㄐㄧㄢˋ | Merealisasikan |
| 意ㄧˋ義ㄧˋ | Makna |
| 原ㄩㄢˊ來ㄌㄞˊ | Ternyata |

# 造句

個ㄍㄜˋ性ㄒㄧㄥˋ親ㄑㄧㄣ切ㄑㄧㄝ樂ㄌㄜˋ觀ㄍㄨㄢ。
Sifatnya optimis dan mudah berteman.

同ㄊㄨㄥˊ鄉ㄒㄧㄤ朋ㄆㄥˊ友ㄧㄡˇ久ㄐㄧㄡˇ久ㄐㄧㄡˇ聯ㄌㄧㄢˊ誼ㄧˋ一ㄧˊ次ㄘˋ。
Teman sekampung berkum pul sesekali.

有ㄧㄡˇ時ㄕˊ結ㄐㄧㄝˊ伴ㄅㄢˋ爬ㄆㄚˊ山ㄕㄢ。
Kadang-kadang naik gunung bersama.

當ㄉㄤ社ㄕㄜˋ區ㄑㄩ志ㄓˋ工ㄍㄨㄥ。
Menjadi sukarelawan komunitas.

原ㄩㄢˊ來ㄌㄞˊ「為ㄨㄟˊ善ㄕㄢˋ最ㄗㄨㄟˋ樂ㄌㄜˋ」的ㄉㄜˊ意ㄧˋ義ㄧˋ是ㄕˋ這ㄓㄜˋ樣ㄧㄤˋ。
Ternyata “Berbuat kebaikan adalah hal yang paling membahagiakan”.

memo

教育部成人基本識字雙語教材 (中印語) / 林騰蛟總編輯. -- 初版. -- 臺北市 : 教育部, 民102.06
冊 ; 公分
ISBN：978-986-03-7150-5(第1、2冊 : 平裝)
1.教育部 2.成人 3.基本 4.識字 5.雙語教材
528.42 102011320

**發 行 人**：蔣偉寧 **出版單位**：教育部
**指導單位**：教育部終身教育司 **執行總編**：夏治強
**總 編 輯**：新北市政府教育局林騰蛟 **主 編**：歐亞美
**審查教授**：楊聰榮 **執行編輯**：林桂枝
**母語翻譯**：曾女香、張婉貞（越語）、陳美萍（印語）
**母語審查**：魏路貞（印語）、武氏緣（越語）

**教材諮詢**：新北市政府教育局新住民文教輔導科
**承辦單位**：新北市淡水區文化國民小學
**定 價**：新臺幣40元

**展 售 處**：
1.五南文化廣場 電話：04-22260330轉820、821
地址：台中市中山路6號
2.國家書局（秀威資訊科技股份有限公司）
電話：02-25180207轉12 地址：台北市松江路209號1樓
3.教育部員工消費合作社 電話：02-77366054
地址：100台北市中山南路5號
4.三民書局 電話：02-23617511轉114
地址：100台北市中正區重慶南路一段61號
5.國家教育研究院（教育資源及出版中心）
電話：02-33225558轉173
地址：106台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷：中華民國102年06月
ISBN：978-986-03-7150-5
GPN：1010201203